

21. Oktober
bis 9. November 2009
Frankfurt am Main

europa
KULTURtage
DER EUROPÄISCHEN ZENTRALBANK
RUMÄNIEN 2009

IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI

WILLKOMMEN RUMÄNIEN!

DIE KULTURTAGE DER EUROPÄISCHEN ZENTRALBANK PRÄSENTIEREN JEDES JAHR DIE KULTURELLE VIELFALT EINES MITGLIEDSLANDS DER EUROPÄISCHEN UNION. 2009 IST RUMÄNIEN UNSER GAST.

Schirmherrschaft:
Jean-Claude Trichet,
Präsident der Europäischen Zentralbank
Mugur Constantin Isărescu,
Präsident der Banca Națională a României

Regionale Traditionen, länderspezifische Eigenheiten, übernationale Werte: Europa lebt ebenso von der Vielfalt seiner Kulturen wie von seinen gemeinsamen Überzeugungen. Dies belegen die Kulturtage der Europäischen Zentralbank jedes Jahr aufs Neue.

Sie sind jeweils einem anderen Mitgliedsland der Europäischen Union gewidmet: Vom 21. Oktober bis zum 9. November 2009 wird der Fokus auf Rumänien gerichtet, das mit der zweiten Ost-Erweiterung der EU am 1. Januar 2007 in den Staatenverbund aufgenommen wurde.

Auf dem Programm stehen Musik, Literatur, Film, Tanz, Theater, bildende Kunst sowie Märchen und Erzählungen für Kinder. Die Veranstaltungen, die in den Räumen namhafter kultureller Institutionen in Frankfurt am Main und Umgebung stattfinden, konzentrieren sich auf die rumänische Moderne und auf zeitgenössische künstlerische Ausdrucksformen. Aber auch die prägenden Einflüsse der Überlieferung und der Volkskultur spielen eine Rolle: So kann das bei mehreren Konzerten im Mittelpunkt stehende Schaffen von George Enescu (1881–1955), Rumäniens bedeutendstem Komponisten, als sinnbildlich für eine Kultur gelten, die seit Beginn des 20. Jahrhunderts Westliches und Östliches, Folkloristisches und Avantgardistisches auf einzigartige Weise verbindet.

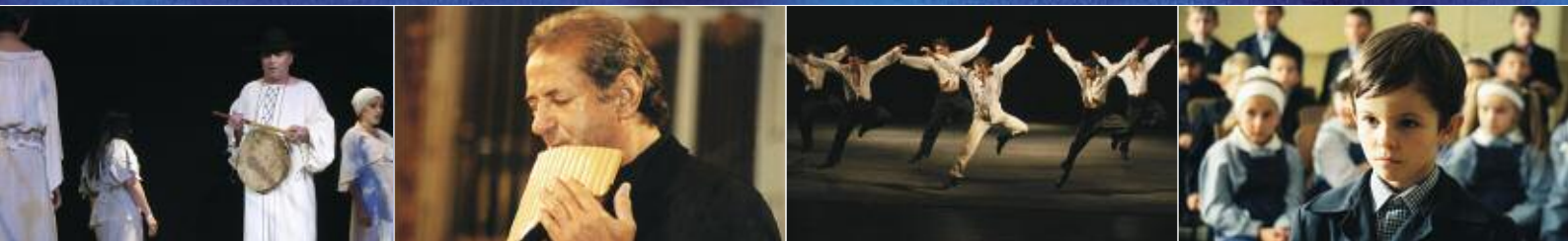
> KARTENVORVERKAUF

Der Kartenvorverkauf beginnt am 10. August 2009 an den umseitig ausgewiesenen Vorverkaufsstellen. Programmänderungen vorbehalten.

> INFOS UND KONTAKT

Internet: www.ecb.europa.eu/kulturtage
E-Mail: cultural-days@ecb.europa.eu
Info-Hotline: 069-13445555
Mo. bis Fr. 10.00 - 17.00 Uhr

Von li. n. re., Bild 3 und 4: © Art Production Foundation, © trigon-film

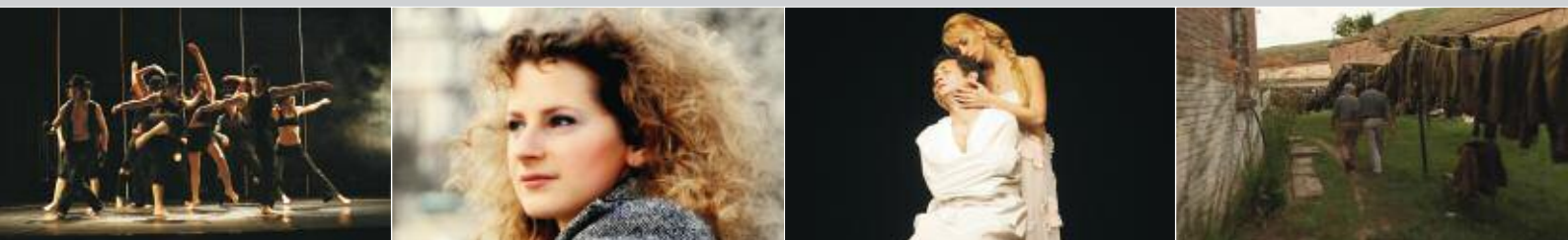


> IMPRESSUM

Europäische Zentralbank
Direktorat Kommunikation
Abteilung Veröffentlichungen, Veranstaltungen und Protokoll
Kaiserstraße 29
60311 Frankfurt am Main

© Europäische Zentralbank, 2009
© für die Texte/Abbildungen: die Autoren, Fotografen, Archive
Alle Rechte vorbehalten.

Von li. n. re.: © Art Production Foundation, Foto: Sébastien Chonion, © Art Production Foundation, © Libra Film Productions



> WIR DANKEN UNSEREN SPONSOREN

Airrail Center Frankfurt, Anwaltskanzlei Bögner Hensel & Partner, b-k-p Consulting GmbH, De'Longhi Deutschland GmbH, DFL Sports Enterprises GmbH, Deutscher Fachverlag, Deutsches Aktieninstitut, Edmund Sorg GmbH, Fraport AG, Hessischer Rundfunk, HSE AG, IQUEST, Lotto Hessen, Messe Frankfurt GmbH, Meyer Catering & Service GmbH, Schenker Deutschland AG, Unternehmensgruppe Tengemann, Weichinger Projektentwicklung GmbH

Deutsche Lufthansa AG, Hilton Frankfurt, InterContinental Frankfurt, Le Méridien Parkhotel Frankfurt, Ramada Hotel Frankfurt City, Steigenberger Frankfurter Hof, The Westin Grand Frankfurt

Cătălin Barbu, Romfilatelia, SC TRANSILVANIA BOIS SRL, Societatea Română de Radiodifuziune, Societatea Română de Televiziune, TAROM

> **MUSIK**

Rumänische Hörerlebnisse: Klassisches und Zeitgenössisches, großes Orchester und Jazz-Solisten, virtuose Meister und junge Talente

© Mihai Şteţcu



DATUM	ZEIT	VERANSTALTUNG	ORT	PREISE IN EUR	TICKETS
Mi., 21. Okt.	20.00 Uhr	Großes Eröffnungskonzert Das Philharmonische Orchester „George Enescu“ unter der Leitung von Cristian Mandeal spielt Werke von Enescu und Beethoven	Alte Oper Frankfurt Grosser Saal Opernplatz 1	45,00/35,00/ 25,00/15,00	Alte Oper und Frankfurt Ticket RheinMain GmbH Ticket-Hotline: 069-1340400 www.frankfurt-ticket.de sowie alle weiteren Frankfurt Ticket Vorverkaufsstellen
Do., 22. Okt.	20.00 Uhr	Orgel- und Panflötenkonzert Nicolae Licareţ und Gheorghe Zamfir sind zu hören mit Werken von Enescu, Händel, Schubert und anderen	St. Katharinenkirche An der Hauptwache	12,00	Euro Information Centre & Bookshop, Kaiserstraße 29, 60311 Frankfurt, Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr
Mo., 26. Okt.	19.30 Uhr	Junge Talente Der Pianist Matei Bucur Mihăescu mit eigenen Kompositionen sowie Werken von Mendelssohn Bartholdy und Beethoven Ein Beitrag der Stadt Frankfurt am Main	Frankfurter Bürgerstiftung im Holzhausenschlößchen Justinianstraße 5	10,00	Frankfurter Bürgerstiftung im Holzhausenschlößchen 069-557791 www.frankfurter-buergerstiftung.de
Do., 29. Okt.	21.00 Uhr	Jazz Das Duo Harry Tavitian (Piano, Gesang) und Csaba Cserey (Schlagzeug) spielt modernen Jazz mit Einflüssen der rumänischen, ungarischen und armenischen Folklore Ein Beitrag der Stadt Frankfurt am Main	Jazzkeller Frankfurt Kleine Bockenheimerstraße 18a	10,00	Euro Information Centre & Bookshop, Kaiserstraße 29, 60311 Frankfurt, Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr Abendkasse: Jazzkeller Frankfurt (ab 20.00 Uhr)
Mo., 2. Nov.	19.30 Uhr	Konzert Das Romanian Piano Trio mit Werken von Haydn, Mendelssohn Bartholdy, Enescu und Piazzolla	Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main Kleiner Saal Eschersheimer Landstraße 29-39	12,00 (6,00)	Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main 069-154007334 Telefonische Kartenreservierung und Abendkasse
Do., 5. Nov.	19.30 Uhr	Junge Talente Die Pianistin Alexandra Silocea spielt Schumann, Enescu, Jora und Prokofiev	Frankfurter Bürgerstiftung im Holzhausenschlößchen Justinianstraße 5	10,00	Frankfurter Bürgerstiftung im Holzhausenschlößchen 069-557791 www.frankfurter-buergerstiftung.de
Sa., 7. Nov.	20.00 Uhr	Folklore Grigore Leşe und sein Musik- sowie Tanzensemble gehen in der Show „Roots“ auf die Suche nach den Ursprüngen der rumänischen Volksmusik	Internationales Theater Frankfurt Hanauer Landstraße 5-7	15,00 (12,00)	Internationales Theater Frankfurt Info & Vorverkauf: 069-4990980 (Mo. - Fr. 11.00 - 16.00 Uhr) www.internationales-theater.de Ticket-Reservation: 069-4930503

> **TANZ UND THEATER**

Bretter, die Rumänien und die Welt bedeuten: Die Suche nach den Wurzeln und die spektakuläre neue Deutung eines alten Stoffs

© Art Production Foundation



DATUM	ZEIT	VERANSTALTUNG	ORT	PREISE IN EUR	TICKETS
Di., 27. Okt.	20.00 Uhr	Tanz-Performance „OuiBaDa“ von Gigi Căciuleanu	Künstlerhaus Mousonturm Waldschmidtstraße 4	17,00 (8,00)	Künstlerhaus Mousonturm 069-40589520 www.mousonturm.de
Mo., 9. Nov.	20.00 Uhr	Große Abschlussveranstaltung „Don Quixote – Made in Romania“ von und mit Dan Puric ist ein Schauspiel ohne Worte, das Tanz, Kampfkunst und Pantomime vereint	Oper Frankfurt Willy-Brandt-Platz	30,00/25,00/ 15,00/10,00 (zzgl. VVK-Gebühr an externen VVK-Stellen)	Oper Frankfurt und Frankfurt Ticket RheinMain GmbH Ticket-Hotline: 069-1340400 www.frankfurt-ticket.de www.oper-frankfurt.de sowie alle weiteren Frankfurt Ticket Vorverkaufsstellen

> **LITERATUR**

Mitteilungen aus dem intellektuellen Leben: Zwei Romanciers im Spannungsfeld von Mittel-, Süd- und Osteuropa



DATUM	ZEIT	VERANSTALTUNG	ORT	PREISE IN EUR	TICKETS
Mi., 28. Okt.	20.00 Uhr	Lesung Mircea Cărtărescu liest aus „Die Wissenden“; mit Gerhardt Csejka	Literaturhaus Frankfurt Schöne Aussicht 2	6,00 (3,50)	Literaturhaus Frankfurt 069-75618410 Telefonische Kartenreservierung und Abendkasse
Mi., 4. Nov.	20.00 Uhr	Lesung Gabriela Adameşteanu liest aus „Der immergleiche Weg eines jeden Tages“	Hessisches Literaturforum im Mousonturm e.V., Waldschmidtstraße 4 (3. Stock)	6,00 (3,50)	Hessisches Literaturforum 069-24449940 Telefonische Kartenreservierung und Abendkasse

> **FILM**

Der kommunistische Bankraub und andere abenteuerliche Geschichten: Das rumänische Kino stellt sich mit einer Reihe herausragender Werke vor

© Domino Film



DATUM	ZEIT	VERANSTALTUNG	ORT	PREISE IN EUR	TICKETS
Mi., 28. Okt.	19.15 Uhr	Film „The Way I spent the end of the World“ OmU (d/f)*, Regie: Cătălin Mitulescu, 2006	Orfeo's Erben Hamburger Allee 45	6,50	Orfeo's Erben 069-70769100
Mi., 28. Okt.	21.15 Uhr	Film „4 Monate, 3 Wochen und 2 Tage“, OmU* Regie: Cristian Mungiu, 2007	Orfeo's Erben Hamburger Allee 45	6,50	Orfeo's Erben 069-70769100
Mi., 4. Nov.	19.15 Uhr	Film „California Dreamin' (Endless)“, Om(e)U* Regie: Cristian Nemescu, 2007	Orfeo's Erben Hamburger Allee 45	6,50	Orfeo's Erben 069-70769100
Mi., 4. Nov.	21.15 Uhr	Film „The Rest is Silence“, Om(e)U* Regie: Nae Caranfil, 2007	Orfeo's Erben Hamburger Allee 45	6,50	Orfeo's Erben 069-70769100
Fr., 6. Nov.	19.00 Uhr	Film und Diskussion „The Great Communist Bank Robbery“, Om(e)U* Regie: Alexandru Solomon, 2004 und „Reconstituirea“, Om(e)U Regie: Virgil Calotescu, 1960 In Anwesenheit des Regisseurs A. Solomon	Europäische Zentralbank Eurotower Kaiserstraße 29	Eintritt frei	Begrenzte Teilnehmerzahl. Vor Anmeldung erforderlich unter 069-13445555 oder cultural-days@ecb.int

> **AUSSTELLUNGEN**

Brâncuşi und die Kunst der Gegenwart: Fotografie und Malerei
Münzen und Briefmarken: Eine Präsentation der rumänischen Nationalbank und Romfilatelia

© Ştefan Căţia



DATUM	ZEIT	VERANSTALTUNG	ORT	PREISE IN EUR	TICKETS
Do., 17. Sept.- Fr., 4. Dez.		Ausstellung „Painting (Ro)Mania“ Zeitgenössische Malerei	Europäische Zentralbank Eurotower Kaiserstraße 29	Eintritt frei	Die Ausstellung ist nur im Rahmen von Führungen zugänglich. Vor Anmeldung erforderlich unter 069-13445555 oder cultural-days@ecb.int
Do., 17. Sept.- Fr., 4. Dez.		Ausstellung Numismatische Exponate aus der Sammlung der rumänischen Zentralbank und Briefmarkenpräsentation Romfilatelia	Europäische Zentralbank Eurotower Kaiserstraße 29	Eintritt frei	Die Ausstellung ist nur im Rahmen von Führungen zugänglich. Vor Anmeldung erforderlich unter 069-13445555 oder cultural-days@ecb.int
Fr., 23. Okt.	20.15 Uhr	Vortrag Radu Varia „Constantin Brâncuşi as photographer“ In englischer Sprache	Museum der Weltkulturen Hochparterre Schaumainkai 37	5,00 (3,00)	Museumskasse 069-21235391 museum.weltkulturen@stadtfrankfurt.de
Sa., 24. Okt.- So., 3. Jan. 2010	Di. bis So. 10.00 - 17.00 Uhr Mi. 10.00 - 20.00 Uhr	Ausstellung „Constantin Brâncuşi. Der Bildhauer als Fotograf.“ Brâncuşi's Originalfotografien aus dem Centre Pompidou	Museum der Weltkulturen Hochparterre Schaumainkai 37	2,00 (1,50)	Museumskasse 069-21235391 museum.weltkulturen@stadtfrankfurt.de
Mi., 4. Nov.	19.00 Uhr	Vortrag Friedrich Teja Bach „Constantin Brâncuşi“ In deutscher Sprache	Museum der Weltkulturen Hochparterre Schaumainkai 37	5,00 (3,00)	Museumskasse 069-21235391 museum.weltkulturen@stadtfrankfurt.de

> **KINDERPROGRAMM**

Für das jüngste Publikum: Theatralische und erzählerische Reisen in ein fabelreiches und sagenhaftes Land

© Frankfurter Bürgerstiftung Holzhausenschlößchen



DATUM	ZEIT	VERANSTALTUNG	ORT	PREISE IN EUR	TICKETS
So., 25. Okt.	15.00 Uhr	Märchenaufführung „Das Schloß hinterm Regenbogen“ Theaterclub Elmar mit einem der beliebtesten rumänischen Märchen Für Kinder ab 5 Jahren	Capitol Offenbach Goethestraße 1-5 Offenbach am Main	7,00 Erw. 5,00 Kinder Familienticket für 4 Personen: 15,00	Frankfurt Ticket RheinMain GmbH Ticket-Hotline: 069-1340400 und Offenbacher Stadtinformation GmbH 069-80652052 sowie alle weiteren Frankfurt Ticket Vorverkaufsstellen
Di., 27. Okt.	15.30 Uhr	Märchenstunde: Schloßkater Ferdinand 1. Teil: Schloßkater Ferdinand begegnet Mircea aus Rumänien Von und mit Clemens Greve Für Kinder ab 4 Jahren	Frankfurter Bürgerstiftung im Holzhausenschlößchen Justinianstraße 5	Eintritt frei, Anmeldung erforderlich	Anmeldung unter: Frankfurter Bürgerstiftung im Holzhausenschlößchen 069-557791 www.frankfurter-buergerstiftung.de
Di., 3. Nov.	15.30 Uhr	Märchenstunde: Schloßkater Ferdinand 2. Teil: Schloßkater Ferdinand und der rumänische Hundekopffisch Von und mit Clemens Greve Für Kinder ab 4 Jahren	Frankfurter Bürgerstiftung im Holzhausenschlößchen Justinianstraße 5	Eintritt frei, Anmeldung erforderlich	Anmeldung unter: Frankfurter Bürgerstiftung im Holzhausenschlößchen 069-557791 www.frankfurter-buergerstiftung.de

* OmU = Originalversion mit deutschen Untertiteln; Om(e)U = Originalversion mit englischen Untertiteln; OmU (d/f) = Originalversion mit deutschen und französischen Untertiteln